

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1938)  
**Heft:** 892  
  
**Artikel:** Chronique technique  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-696157>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Les championnats du monde de hockey sur glace à Zurich.

Du programme des manifestations sportives qui auront lieu avant et pendant l'Exposition Nationale Suisse 1939, à Zurich, la plus importante et la plus intéressante est sans aucun doute le championnat du monde de hockey sur glace qui aura lieu à Zurich du 2 au 12 février 1939.

La patinoire artificielle du Dolder au dessus de la ville, avec ses immenses tribunes couvertes est un merveilleux emplacement pour de telles manifestations. Du chemin qui y conduit, les spectateurs se rendront compte de la situation idéale de l'Exposition Nationale Suisse, qui se tiendra du 6 mai au 29 octobre 1939, sur les deux rives du lac de Zurich.

### CHRONIQUE TECHNIQUE.

La S.A. des ateliers de Sécheron à Genève a livré dernièrement un alternateur triphasé de 7,000 kVA pour la centrale de Krakerud de la S.A. Uddeholms à Munkfors (Suède).

A l'Exposition nationale de Zurich 1939 sera exposée par les Chemins de fer suisses une locomotive électrique d'une puissance de 12,000 CV considérée comme la plus forte du monde. Elle est en montage dans les Ateliers de construction Oerlikon.

Un train "éclair" des Chemins de fer suisses a réalisé récemment au cours de ses essais, des vitesses atteignant 180 km. à l'heure.

L'Electricity Supply Board, à Dublin (Irlande) a confié à la S.A. des Ateliers de Sécheron, à Genève, l'exécution de 10 transformateurs de 1,000, 2,000 et 3,200 kVA.

La Sydsvenska Kraftaktiebolaget, à Malmö (Suède) a commandé à S.A. des ateliers de Sécheron, à Genève, différents appareils et machines, entre autres deux transformateurs de 6,000 kVA.

La S.A. Sulzer frères, à Winterthur, a livré récemment au Frigorifico Nacional à Montevideo (Uruguay) 5 compresseurs à ammoniac.

Ces derniers temps, les Ateliers de construction Oerlikon ont livré en France, Hollande, Finlande, Indes néerlandaises, Canada et en Argentine toute une série de turbines à vapeur.

La S.A. des Ateliers de Sécheron, à Genève, a livré aux Tramways et Electricité de Damas (Syrie) deux transformateurs.

Le navire "Oranje" de la Compagnie de navigation "Nederland" un des plus grands et des plus rapides navires à moteurs du monde, a été équipé de 3 moteurs Diesel construits dans les ateliers de la maison Sulzer frères S.A. à Winterthur, et qui développent une puissance effective d'environ 12,500 CV.

La Société suisse pour la construction de locomotives et de machines, à Winterthur, a contribué à la construction de locomotives électriques pour les Chemins de fer de l'Afrique du Sud. Elle a également livré 6 locomotives à vapeur au Chemin de fer franco-éthiopien et 2 locomotives au chemin de fer de Thessalonique au Brésil.

La S.A. des ateliers de Sécheron, à Genève, a reçu récemment la commande d'un transformateur de 2,000 kVA de la N.V. voorheen Rubaak & Co. aux Indes néerlandaises. Il s'agit d'une exécution spéciale pour climats tropicaux.

La S.A. Sulzer Frères, à Winterthur, en collaboration avec la maison Brown, Boveri & Cie S.A. à Baden, a livré récemment aux Chemins de fer roumains une locomotive Diesel électrique de 4,400 CV.

### L'ESCALADE A LONDRES.

C'est lundi soir 12 décembre dernier, au restaurant PAGANI, Great Portland Street, que notre colonie genevoise s'est réunie pour célébrer son 25ème. dîner annuel, par un repas digne à contenter les plus fins gourmets. Dérégant, pour cette occasion, à la maxime en vigueur

jusqu'à l'an dernier qui était d'une réunion masculine seulement, nous vîmes cette fois arriver dans les salons admirablement décorés aux couleurs cantonales, toute une élégante société mixte de Genevois et Genevoises désireux de bien fêter l'héroïque fait d'armes de nos ancêtres durant cette mémorable nuit du 11 au 12 décembre 1602.

Mr. de Cintra, notre très honoré Président, lança des mots de bienvenue à toute l'assistance d'environ 60 à 70 convives, puis brièvement rappela en anglais, ceci à l'intention des compagnes anglaises de nos compatriotes, les principaux faits de l'Escalade. Puis, il proposa par la suite un toast en l'honneur de S.M. le Roi d'Angleterre ainsi qu'un autre à Genève, tous deux rendus par l'assistance avec empressement. Il rappela aussi des têtes familières à nos réunions, Mr. H. Martin, actuellement Ministre Plénipotentiaire à Varsovie, Mr. le Dr. Bonnard et Mr. le Pasteur Hoffmann de Visme, que notre colonie a eu le malheur de perdre ces deux dernières années. C'est avec justesse que tout le monde fit fête aux 5 présents, MM. de Cintra, Campart, Oltramare, Meier et Charnaux, authentiques participants à leur 25ème. réunion. Lecteur des membres s'excusant fut faite ainsi que du message envoyé par le Conseil d'Etat de Genève. 20h35 est le moment où la symbolique marmite en nongat s'éleva sous l'attaque furieuse d'un poignard, aux cris de "c'est ainsi que périssent les ennemis de la République."

Alors Mr. Campart, l'infatigable secrétaire de cette association, nous lut une lettre reçue de la Compagnie de 1602 et une de "Ceux de Genève" démontrant les bonnes relations entretenues avec les sociétés patriotiques de chez nous. La lecture qu'il nous fit ensuite d'un passage de la représentation théâtrale de "Casques et Masques" donnée à Genève dernièrement, donna du regret à chacun de n'avoir pu y assister. Radio Suisse Romande nous conviait à une audition à 21h30, mais un désespoir de tous dâmes y renoua du fait d'une très mauvaise réception. Comme d'habitude chacun de nous dut décliner son lieu et année de naissance — exception de l'année pour les dames —. Aussi les "resquilleurs" qui n'avaient pas eu le privilège de naître dans le terroir, se virent, très amicalement du reste, salués par des chants respectifs à leur lieu, "Marche de Berne," "Et pis que dans ces lieux" etc., etc... et même sommes allés jusqu'à entendre "les Bateliers de la Volga."

Ce fut alors, Mr. Haussauer, le traditionnel major de table, qui par son dynamisme, nous transporta tous dans une fébrile gaieté et cette partie récréative se termina par nos chants d'Escalade et patriotiques exécutés par l'assistance à l'unisson.

Par hasard, j'ai pu noter à la dérobée, la présence de Mr. de Rham de la Légation Suisse.

Par la suite les couples élégants se laissèrent entraîner dans le tourbillon de la danse et ce n'est qu'arrivé au moment de la sortie, à la vue de la chaussée humectée par un léger brouillard, que chacun subitement se rappela être à Londres et d'une pensée reconnaissante vint remercier les organisateurs de cette délicieuse soirée de nous avoir, par un merveilleux artifice, transportés pour un temps trop court, sur les rives de notre cher lac mirant dans ses flots bleus, notre non moins chère cathédrale de St. Pierre.

Que les absents, dont ces lignes tomberont sous leurs yeux, s'en souviennent et ne manquent pas d'y participer l'an prochain, car les heureux présents se sont promis de tous se retrouver sans faute.

G. H. DUTRUIT.

### HELVETIA CLUB 1, GERRARD PLACE, LONDON, W.1.

Forthcoming Attractions:-  
**BOXING-DAY BALL**  
MONDAY, 26th DECEMBER, 1938.  
from 8.30 p.m. until 2 a.m.

Admission by ticket only 2s. 6d. each.  
For the benefit of the Society's Sick Fund.

**NEW-YEARS EVE**  
**Grand Ball & Carnival**  
from 8.30 p.m. until as late as permitted.  
Admission by ticket only 3s. 6d. each.

Extensions applied for both occasions, and many attractions arranged. Refreshments at usual prices

### FORTHCOMING EVENTS.

Monday, December 26th, from 8.30 p.m.-2 a.m. —  
Boxing Day Ball — Helvetia Club — at 1, Gerrard Place, W.1.

Saturday, December 31st, at 8.30 p.m. — New-Year's Eve Grand Ball and Carnival —  
Helvetia Club, 1, Gerrard Place, W.1.

### SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up s.f. 160,000,000  
Reserves - - s.f. 32,000,000  
Deposits - - s.f. 1,280,000,000

All Descriptions of Banking and  
Foreign Exchange Business Transacted

:: Correspondents in all ::  
:: parts of the World. ::

You pay less at



**W. PRITCHETT**  
for GOOD CLOTHES

Suits, Overcoats & Ladies  
Costumes from 3 Gns. to  
7 Gns.

Agent for BURBERRY  
Weatherproofs.

**W. PRITCHETT**

183 & 184, TOTTENHAM COURT ROAD, W.1.  
2 mins. from S.M.S. School. 'Phone: MUSEUM 0482.

### SWISS HOME.

With Christmas here in a few days many a reader will give a kind thought to our aged compatriots at the Swiss Home, who, are all Pensioners of the Swiss Benevolent Society.

Gifts will be greatly appreciated by the Committee and should be sent to the Matron, Swiss Home, 31, Conway Street, Fitzroy Square, London, W.1.

### Divine Services.

**EGLISE SUISSE (1762).**

(Langue française).

70, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche 18 décembre 1938 :

11h. Culte M. M. Pradervand. Ste Cène.

11h. Ecole du dimanche.

6h.30 Culte et Cène. M. M. Pradervand.

7h.30 Répétition du Chœur.

Dimanche 25 décembre :

11h. Culte de Noël. Ne le manquez pas.

**SERVICE FUNEBRE.**

Le 13 décembre, au cimetière de Wandsworth, Henri Uehli, originaire d'Unterensingen (Zur.), âgé de 72 ans.

Les dons pour les fêtes de Noël sont reçus avec reconnaissance par le pasteur.

### SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 18. Dezember 1938.

Christbaumfeier in der St. Anne Kirche nachmittags 4 Uhr.

(Gemeindegesang Kindergesang, gemischter Chor, Männerquartett, Solovortrag, Recitationen der Kinder, Schriftverlesung und verschiedene Ansprachen.)

Jedermann ist freundlich eingeladen.

Die üblichen Gottesdienste um 11h. und 7h fallen an diesem Tage aus.

Am 25. Dezember Gottesdienst mit Abendmahlsfeier. 11 Uhr. Kein Abendgottesdienst.

Anfragen wegen Religions — bzw. Confirmation Unterricht und Amtshandlungen sind erbeten an Herrn Pfarrer Ernst Bommeli, 12, Bedford Way, W.C.1.

Printed and Published by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.

### MAX GERIG

65, Wavertree Rd., Streatham Hill, S.W.2

Telephone: TULse Hill 4579.

CHOICE SWISS WINES, 1937 Vintage

Fendant de Sion, Caves de l'Eveché 42/-

Dézaley, Caves Pinget ... 48/-

Dôle du Valais (red) ... 48/-

BURGUNDIES

HOCKS AND MOSELLES.

All the Wines bottled in country of origin.

Price lists at your disposal.